



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף ה ע"א

הקדמת תיקוני הזוהר

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ד ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

לָהּ אִיְהִי תַרְי"ג, וְהֵינּוּ ב' דְּאִתּוֹסְפֶת בְּתוֹרָה, זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם דָּא יו"ד ה' א' וּא' ו' ה' א', וּבְגִין דָּא כְבוֹד חֲכָמִים יִנְחֵלוּ (משלי ג לה), וְאוֹקְמוּהוּ רַבָּנִין דְּמִתְנִיתִין אֵין כְּבוֹד אֱלָא תוֹרָה, וְאִית כְּבוֹד נִבְרָא, וְאִית כְּבוֹד נֶאֱצַל, מִסְטָרָא דְאוֹרֵייתָא דְבְרִיאָה, אֲתָמֵר בְּיִשְׂרָאֵל (ויקרא כה נה) כִּי לִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים, וּמִסְטָרָא דְאַצִּילוֹת, בְּנִים אַתֶּם לִיהו"ה וְגוֹמֵר (דברים יד א).

תרגום לעברית

וַיֵּשׁ תּוֹרָה שֶׁל בְּרִיאָה וְתוֹרָה שֶׁל אַצִּילוֹת. תּוֹרָה שֶׁל בְּרִיאָה - ה' קִנְיֵי רֵאשִׁית דְּרַכּוֹ, וְתוֹרָה שֶׁל אַצִּילוֹת - תּוֹרַת יְהו"ה תְּמִימָה. וְכֵּה תְּמִים תִּהְיֶה עִם יְהו"ה אֱלֹהֵיךָ, וּמִן הַצַּד שֶׁלָּה נֶאֱמַר עַל יִשְׂרָאֵל בְּנִים אַתֶּם לָהּ. וּמִנֵּין לָנוּ שֶׁתּוֹרָה שֶׁל אַצִּילוֹת הִיא תּוֹרַת ה' שֶׁתְּלוּיָהּ בְּשִׁמּוֹ? אֱלָא כֹּה פִּרְשׁוּהָ, זֶה שְׁמִי לְעֵלָם. שְׁמִי עִם י"ה - שִׁס"ה, זְכָרִי עִם ו"ה - רמ"ח, תּוֹרָה בְּחֻשְׁבוֹן אוֹתִיוֹתֶיהָ - תרי"א, וְעִם אֲנָכִי וְלֹא יִהְיֶה לָּהּ הִיא תרי"ג, וְהֵינּוּ ב' שְׁנֵתוֹסְפָה בְּתוֹרָה. זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם - זֶה יו"ד ה' א' וּא' ו' ה' א', וּמִשּׁוֹם זֶה כְבוֹד חֲכָמִים יִנְחֵלוּ, וּפִרְשׁוּהוּ רַבָּנֵי הַמִּשְׁנָה אֵין כְּבוֹד אֱלָא תּוֹרָה. וַיֵּשׁ כְּבוֹד נִבְרָא, וַיֵּשׁ כְּבוֹד נֶאֱצַל. מִצַּד שֶׁל תּוֹרָה שֶׁל בְּרִיאָה, נֶאֱמַר בְּיִשְׂרָאֵל כִּי לִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים, וּמִצַּד שֶׁל אַצִּילוֹת - בְּנִים אַתֶּם לִיהו"ה וְגוֹמֵר.

וְלַעֲלֹא עַל כָּלָא עֲלֵת עַל כָּלָא דְלִית אֱלִ"ה עֲלֵיהּ, וְלֹא תַחֲוִיתִיהּ, וְלֹא לְאַרְבַּע סְטָרֵי
 עֲלָמָא, וְאִיהוּ מְמַלָּא כָּל עֲלָמִין, וְאִיהִי אֶסְחָר וּמִקְבֵּל בָּהּ יְסוּרִין וּמַרְעִין וּמַכְאוּבִין
 בְּדַחֲלֵהוּ דְמֵאֲרִיָּה, אֶהְבָּה בְּסוּפָהּ, כְּגוּנָא דְאוּקְמוּהָ מֵאֲרִי מִתְנִיתִין, עַל אֲלִין מֵאֲרִי
 קוּשְׁיִין וּמַחֲלוּקוֹת, אֶת וְהֵב בְּסוּפָהּ (בַּמְדַּבֵּר כֹּא יָד), וְאוּקְמוּהָ אֶהְבָּה בְּסוּפָהּ, דְּמָה דִּהְיוּ
 לוֹן שְׂכִינְתָא סוּף דְּכָל דְּרָגִין, קוּשְׁיָא וְדִין מְסִטְרָא דְגְבוּרָה, אֶתְחַזְרַת לוֹן אֶהְבָּה מְסִטְרָא
 דִּימִינָא, אֶהְבַּת חֶסֶד, וּבְגִין דָּא כָּל הַמְקִיִּים אֶת הַתּוֹרָה מֵעוֹנִי, סוּפוֹ לְקִיָּמָה מֵעוֹשֶׁר,
 וְהֵאֵי אִיהוּ אֶהְבָּה בְּסוּפָהּ, וְכָל מָאן דְּלֹא מְקִיִּים לָהּ מֵעוֹשֶׁר, לֹא יְקִיָּמָה מֵעוֹנִי.

תרגום לעברית

ומעל לכל - עלת על הכל שאין אלוה עָלֵיו וְלֹא תַחֲוִיתִיו וְלֹא לְאַרְבַּע צְדָדֵי הָעוֹלָם,
 והוא ממלא כל העולמות והוא מקיף, ומקבל בָּהּ יְסוּרִים וּמַחֲלוֹת וּמַכְאוּבִים בְּיָרְאָת
 רַבּוֹנוֹ, אֶהְבָּה בְּסוּפָהּ, כְּמוֹ שֶׁבְּאֲרוּהָ בְּעָלֵי הַמִּשְׁנָה עַל בְּעָלֵי הַקְּשִׁיּוֹת וְהַמַּחֲלוּקוֹת הָלְלוּ
 - אֶת וְהֵב בְּסוּפָהּ, וּפְרָשׁוּהָ אֶהְבָּה בְּסוּפָהּ. שְׁמָה שֶׁהִיָּתָה לָהֶם הַשְׂכִּינָה סוּף כָּל הַדְּרָגוֹת,
 קְשִׁיָּה וְדִין מִצַּד הַגְּבוּרָה, חֲזָרָה לְהִיּוֹת לָהֶם אֶהְבָּה מִצַּד הַיְּמִין, אֶהְבַּת חֶסֶד, וְלָכֵן כָּל
 הַמְקִיִּים אֶת הַתּוֹרָה מֵעוֹנִי, סוּפוֹ לְקִיָּמָה מֵעוֹשֶׁר, וְזֶה הוּא אֶהְבָּה בְּסוּפָהּ. וְכָל מִי שֶׁאִינוֹ
 מְקִיָּמָה מֵעוֹשֶׁר, לֹא יְקִיָּמָה מֵעוֹנִי.

טקסט התיקונים

דְּרָגָא חֲמִישָׁא בְּיָרְאָת יי' אוּקְמוּהוּ מֵאֲרִי מִתְנִיתִין, כָּל הַקּוּדֵם יְרָאָתוֹ לְחֻכְמָתוֹ חֻכְמָתוֹ
 מִתְקַיֶּמֶת, וְכָל הַקּוּדֵם חֻכְמָתוֹ לְיָרְאָת חֻטְאוֹ אֵין חֻכְמָתוֹ מִתְקַיֶּמֶת, דְּכָל הַקּוּדֵם חֻכְמָתוֹ
 לְיָרְאָתוֹ לָמָּה הוּא דוּמָה, לְמִי שֶׁמָּסְרוּ לוֹ מִפְּתַחוֹת הַפְּנִימִיִּים, וְלֹא מָסְרוּ לוֹ מִפְּתַחוֹת
 הַחִיצוֹנִיִּים, בְּמָה יִכָּנֵס.

דָּרָגָה חֲמִישִׁית בִּירָאת ה', פְּרִשׁוּהָ בַּעֲלֵי הַמִּשְׁנָה, כָּל הַקּוּדִם יִרְאֻהָ לְחֻכָּמָתוֹ, חֻכָּמָתוֹ מִתְקַיֶּמֶת, וְכָל הַקּוּדִם חֻכָּמָתוֹ לִירָאת חֻטָּאוֹ, אֵין חֻכָּמָתוֹ מִתְקַיֶּמֶת. שְׁכָל הַקּוּדִם חֻכָּמָתוֹ לִירָאתוֹ לָמָּה הוּא דוֹמָה? לָמִי שְׁמָסְרוּ לוֹ מִפְתָּחוֹת הַפְּנִימִיִּים וְלֹא מָסְרוּ לוֹ מִפְתָּחוֹת הַחִיצוֹנִיִּים, בְּמָה יִכָּנֵס?

טקסט התיקונים

וּבְאַרְחָרָה רָזָא, אַדְנִי תָמֵן י' יִרְאֵת יי', וְאַלִּין אַרְבַּע אֲתוֹן אֵינוֹן מִפְתָּחוֹת הַחִיצוֹנִיִּים דִּילָה, י' מִן יְהוּ' ה' אֵיהִי חֻכָּמָה, וְאַרְבַּע אֲתוֹן דִּהֲאִי שְׁמָא אֵינוֹן מִפְתָּחוֹת הַפְּנִימִיִּים, וּבְגִין דָּא אֶקְדִּימוּ בְּצִלוֹתָא אַדְנִי שְׁפִתִּי תִפְתָּח, וּלְבָתֵּר חֲתִמִּין לָהּ בְּשֵׁם יְהוּ' ה', בְּרוּךְ אַתָּה יְהוּ' ה' מְגִן אַבְרָהָם, וְאוּף הָכִי אֶקְדִּים שְׁבִי' א' דִּאֵיהִי יִרְאָה בְּשֵׁם יְהוּ' ה', לְאַהֲבָה דִּאֵיהִי קַמִּי' רַחֲמִי, שְׁבִי' א' מִסְטָרָא דְגְבוּרָה, כִּי בְּאֵשׁ יְהוּ' ה' נִשְׁפָּט (ישעיהו סו טז), קַמִּי' מִימִינָא, וְקַמִּי' הַכֹּהֵן מִשָּׁם (ויקרא ה יב), בְּגִין דְּמַעְלִין בְּקֹדֶשׁ וְלֹא מוֹרִידִין, וּבְגִין דָּא אֶקְדִּימוּ שְׁסִי' ה' לֹא תַעֲשֶׂה דְאֵינוֹן דְּחִילוֹ, לְרַמִּי' ח' פְּקוּדִין דְּאֵינוֹן רַחֲמִי, הֲדָא הוּא דְכָתִיב (שמות ג טו) זֶה שְׁמִי לְעֹלָם וְכוּ', שְׁמִי עִם יי' ה' שְׁסִי' ה', זְכָרִי עִם וי' ה' רַמִּי' ח'.

תרגום לעברית

וּבְדָרָה סוּד, אַדְנִי שָׁם י' יִרְאֵת ה', וְאַלּוֹ אַרְבַּע הָאוֹתִיּוֹת הֵן מִפְתָּחוֹת הַחִיצוֹנִיִּים שְׁלָה, י' מִן יְהוּ' ה', הִיא חֻכָּמָה, וְאַרְבַּעַת אוֹתִיּוֹת הַשֵּׁם הֵזָה הֵן מִפְתָּחוֹת הַפְּנִימִיִּים, וְלָכֵן הֶקְדִּימוּ בְּתַפְלָה אַדְנִי שְׁפִתִּי תִפְתָּח, וְאַחֲרַי כָּה חוֹתְמִים אוֹתָהּ בְּשֵׁם יְהוּ' ה': בְּרוּךְ אַתָּה יְהוּ' ה' מְגִן אַבְרָהָם. וְאוּף כָּה הֶקְדִּים שְׁבִי' א', שְׁהִיא יִרְאָה, בְּשֵׁם יְהוּ' ה', לְאַהֲבָה שְׁהִיא קַמִּי' רַחֲמִים, שְׁבִי' א' מִצַּד הַגְּבוּרָה, כִּי בְּאֵשׁ ה' נִשְׁפָּט. קַמִּי' מִימִין, וְקַמִּי' הַכֹּהֵן מִשָּׁם, מִשּׁוּם שְׁמַעְלִין בְּקֹדֶשׁ וְלֹא מוֹרִידִין, וּמִשּׁוּם זֶה הֶקְדִּימוּ שְׁסִי' ה' לֹא תַעֲשֶׂה, שְׁהֵם יִרְאָה, לְרַמִּי' ח' מְצוּוֹת, שְׁהֵם אֶהְבָּה. זֶהוּ שְׁכָתוּב זֶה שְׁמִי לְעֹלָם וְכוּ'. שְׁמִי עִם יי' ה' - שְׁסִי' ה', זְכָרִי עִם וי' ה' - רַמִּי' ח'.

דִּרְגָא שְׁתִּיתָא בִּירָאֵת יִי', וְהָיָה אַמוּנַת עֲתִידָהּ וְכו'. (ישעיה לג ו), אַמוּנַת סְדֵר זְרַעִים, עֲתִידָהּ סְדֵר מוֹעֵד, חֶסֶן סְדֵר נָשִׁים, יְשׁוּעוֹת סְדֵר נְזִיקִין, חֲכָמָה סְדֵר קִדְשִׁים, וְדַעַת סְדֵר טְהָרוֹת, אִי אִיכָא יִרְאֵת יִי' אֵין, וְאִי לָא לָא, וְסִימָן זַמ' וְנָק' ט'.

תרגום לעברית

דִּרְגָא שְׁתִּיתָא בִּירָאֵת ה' - וְהָיָה אַמוּנַת עֲתִידָהּ וְכו'. אַמוּנַת - סְדֵר זְרַעִים, עֲתִידָהּ - סְדֵר מוֹעֵד, חֶסֶן - סְדֵר נָשִׁים, יְשׁוּעוֹת - סְדֵר נְזִיקִין, חֲכָמָה - סְדֵר קִדְשִׁים, וְדַעַת - סְדֵר טְהָרוֹת. אִם יֵשׁ יִרְאֵת ה' - כֵּן, וְאִם לֹא - לֹא. וְסִימָן: זַמ' וְנָק' ט'.

טקסט התיקונים

וְאֵלֵין שֵׁית סְדְרֵי מִשְׁנָה בְּאַרְחָה רְזָא, אֵינוֹן מַעֲמוּדָא דְאַמְצָעִיתָא, דְּכָלִיל שֵׁית סְדְרֵי מִתְנִיתִין, וּמָאן דְּבָעֵי לְנִטְלָא לִיה בְּלָא שְׁכִינְתִּיה דְּאִיהִי יִרְאֵת יִי', עָלִיה אֶתְמַר (משלי טז כח) וְנִרְגָן מִפְּרִיד אֱלוֹף. כְּאֵלוּ עֶבֶד קִצּוֹץ וּפְרוּד בֵּין קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וְשְׁכִינְתִּיה, וּבִגִּין דְּלֹא יַעֲבֹדוֹן פְּרוּדָא, אֶף עַל גַּב דְּאוּלִּיף אָדָם שֵׁית סְדְרֵי מִשְׁנָה, וְלֹא אֶקְדִּים לִיה יִרְאֵת יִי', דְּאִיהִי שְׁכִינְתִּיה, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לֹא שְׂרָיָא לְגַבִּיה, וּבִגִּין דָּא אִי אִיכָא יִרְאֵת יִי' אֵין, וְאִי לָא לָא, כְּאֵלוּ לָא הָוָה כְּלוֹם בִּידִיה.

תרגום לעברית

וְאֵלוּ שֵׁשֶׁת סְדְרֵי הַמִּשְׁנָה בְּדֶרֶךְ סוּד, הֵם מַעֲמוּד הָאֲמִצְעִי שְׁכוּלִל שֵׁשֶׁת סְדְרֵי מִשְׁנָה, וּמִי שְׂרוּצָה לְקַחְתּוֹ לֹלֵא שְׁכִינְתּוֹ, שְׁהִיא יִרְאֵת ה', עָלִיו נֶאֱמַר וְנִרְגָן מִפְּרִיד אֱלוֹף, כְּאֵלוּ עֲשֵׂה קִצּוֹץ וּפְרוּד בֵּין הַקְדוּשׁ-בְּרוּךְ-הוּא לְשְׁכִינְתּוֹ, וּכְדִי שֶׁלֹּא יַעֲשׂוּ פְרוּד, אֶף עַל גַּב שְׁלֹמֹד אָדָם שֵׁשֶׁת סְדְרֵי מִשְׁנָה וְלֹא הַקְדִּים לוֹ יִרְאֵת ה', שְׁהִיא שְׁכִינְתּוֹ, הַקְדוּשׁ-בְּרוּךְ-הוּא לֹא שׁוֹרָה עָלָיו. וְלִכֵּן אִם יֵשׁ יִרְאֵת ה' - כֵּן, וְאִם לֹא - לֹא, כְּאֵלוּ לֹא הָיָה כְלוֹם בִּידוֹ.

אָמוֹנָה אִיהִי אֵימָא עֲלָא מִסְטָרָא דְחֶסֶד, דְּבָה קְרִיאַת שְׁמַע דְּאִיהִי אָמוֹנָה, וְאִיהִי עֲתִידָא מִסְטָרָא דְגְבוּרָה, דְּבִיה אֲתָמַר (וִיקְרָא טו ב) וְאֵל יָבֵא בְּכָל עֵת אֶל הַקֹּדֶשׁ וְגוֹמֵר, חֶסֶן אִיהוּ מִסְטָרָא דְעֲמוּדָא דְאַמְצְעִיתָא, יְשׁוּעוֹת אֲתִקְרִיית מִסְטָרָא דְנִצָּח, וְגַם נִצָּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקֵר וְלֹא יִנָּחֵם (שְׁמוּאֵל א טו כט), חֲכָמָה אִיהִי סֹדֵר קִדְשִׁים דְּאִיהוּ הוּד, וְדַעַת אִיהוּ יְסוּד דְּאִיהוּ סֹדֵר טְהָרוֹת.

תרגום לעברית

אָמוֹנָה, הִיא הָאֵם הָעֲלִיּוֹנָה מִצַּד הַחֶסֶד, שֶׁבָּה קְרִיאַת שְׁמַע שֶׁהִיא אָמוֹנָה, וְהִיא עֲתִידָא מִצַּד הַגְּבוּרָה, שֶׁבּוּ נֶאֱמַר וְאֵל יָבֵא בְּכָל עֵת אֶל הַקֹּדֶשׁ וְגוֹמֵר. חֶסֶן הוּא מִצַּד שֶׁל הָעֲמוּד הָאַמְצְעִי. יְשׁוּעַת נִקְרָאת מִצַּד שֶׁל נִצָּח, וְגַם נִצָּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקֵר וְלֹא יִנָּחֵם. חֲכָמָה הִיא סֹדֵר קִדְשִׁים, שֶׁהוּא הוּד, וְדַעַת הוּא יְסוּד, שֶׁהוּא סֹדֵר טְהָרוֹת.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ה ע"ב) ◆

טקסט התיקונים

וְאִית דִּיִּימָא בְּהַפּוּכָא, מִסְטָרָא דְשְׁכִינְתָא תַּתָּא אִיהִי אָמוֹנָה, וּמִסְטָרָא דְצִדִּיק דְּבִיה כְּלִילָן תִּרְיִן שְׁמֵהּ אַמ'ן, דְּאַנּוֹן יֵאֵהֱדוֹנָה''י, וּבְצִדִּיק עֵץ פְּרִי עֵשָׂה פְּרִי

תרגום לעברית

וְיֵשׁ שִׁיאֲמַר בְּהַפּוּךְ - מִצַּד הַשְּׁכִינָה הַתַּתְּחוֹנָה הִיא אָמוֹנָה, וּמִצַּד שֶׁל צִדִּיק שֶׁבּוּ כְּלוּלִים שְׁנֵי שְׁמוֹת אַמ'ן, שֶׁהֵם יֵאֵהֱדוֹנָה''י, וּבְצִדִּיק עֵץ פְּרִי עֵשָׂה פְּרִי לְמִינּוּ אֲשֶׁר זִרְעוּ בּוֹ עַל הָאָרֶץ, וְלָכֵן נִקְרָא סֹדֵר זִרְעִים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

